

François Trahan

Courriel : info@englishorfrench.com

Tél. : 778 882 3665

Web : www.englishorfrench.com

PO Box 878

Sooke, C.-B. V9Z 1H8



- Indexeur
- Traducteur
- Correcteur d'épreuves

SOMMAIRE

- Formation et expérience diverses au Canada, au Japon et en Australie :
 - Indexation de livres et revues • Correction d'épreuves • Bibliothéconomie
 - Vérification de traductions • Production de publications • Gestion de projet
- Engagement au regard des niveaux de qualité élevés et des échéances
- Souci méticuleux du détail, consciencieux, méthodique, et fiable
- Maîtrise parfaite du français et de l'anglais

Expérience de travail dans l'édition et en bibliothèque

- 2007- Indexation / Correction d'épreuves / Vérification de traduction (pigiste)
- 2008-2009 Adjoint (mi-temps) *BC Studies: The British Columbian Quarterly*
- 2007-2008 Chargé de projet Jardin botanique
Université de la Colombie-Britannique / Musée Virtuel Canada
- 2006 Adjoint à la rédaction *Revue canadienne de recherche forestière*
Université de la C.-B. / Conseil national de recherches du Canada
- 2003-2006 Coordonateur à la production Harvey McKinnon Associates
- 2000-2003 Chef de production / Correcteur d'épreuves / Webmestre Eat Creative
- 1999-2003 Rédacteur (pigiste) Time Out
- 1997-2000 Directeur de production / Correcteur d'épreuves Crisscross
- 1997 Directeur de bibliothèque (intérim) Australia Council for the Arts
- 1995-1996 Catalogueur / Indexeur Australia Council for the Arts
- 1995-1996 Vérificateur Australian Consumers' Association (revue *Choice*)
- 1995 Catalogueur New South Wales Department of Health
- 1992-1995 Bibliothécaire / Catalogueur
Sydney Water (Bureau principal et section Science & Environnement)
- 1990-1992 Bibliothécaire Hydrographic Office
- 1989 Bibliothécaire Fairfax & Sons Publishers (*Sydney Morning Herald*)
- 1988 Sous-titreur (pigiste) Special Broadcasting Service
- 1984-1985 Correcteur d'épreuves Environnement Canada, Module d'édition française

François Trahan

Courriel : info@englishorfrench.com

Tél. : 778 882 3665

Web : www.englishorfrench.com

PO Box 878
Sooke, C.-B. V9Z 1H8



- Indexeur
- Traducteur
- Correcteur d'épreuves

Domaines de spécialisation

Sciences naturelles, nature et environnement, éducation, développement, langues et traduction, botanique, durabilité écologique, changement social, sciences des eaux et de la mer, voyages, histoire, Canada, Asie-Pacifique, agriculture, cuisine, jardinage.

Membre

Société canadienne d'indexation (www.indexers.ca)

Association canadienne des réviseurs (www.reviseurs.ca)

Groupes d'intérêt en indexation : Horticulture et études de l'environnement / sites Web

Formation complémentaire

Congrès annuel de la Société canadienne d'indexation, 2007, 2008 et 2010

Indexation de sites Web, Simmons College, Graduate School of Library and Information Science, 2010

Congrès annuel de l'American Society for Indexing, 2009

Préparation de copie, Writing and Publishing Program, Simon Fraser University, 2009

Research Skills for Editors, atelier de l'Editors' Association of Canada, 2008

Formation académique

- | | |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2006 | <u>Indexation</u>
Writing and Publishing Program, Simon Fraser University (Vancouver) |
| 1989 | <u>Mineure en bibliothéconomie et sciences de l'information</u>
University of New South Wales (Sydney, Australie) |
| 1983-1986 | <u>Baccalauréat en traduction français-anglais</u>
Université Concordia (Montréal) |
| 1982 | <u>Études en environnement</u> UQAM (Montréal) |
| 1978-1981 | <u>DEC en assainissement des eaux</u> Cégep de Saint-Laurent (Montréal) |

Références

Disponibles sur demande